

TRADUCTANET



MASCHINELLE ÜBERSETZUNG UND POST-EDITING

Zusätzlich zur herkömmlichen, vollständig menschlichen Übersetzung bietet Traductanet auch Lösungen wie maschinelle Übersetzung und Post-Editing an.

Systeme der maschinellen Übersetzung bieten eine geeignete Alternative für:

- Übersetzungen von großen Textvolumen in besonders kurzen Lieferfristen;
- Übersetzungen ohne hohe Qualitätsansprüche in Rekordzeit und/oder mit Budgeteinschränkungen.

Das Endergebnis ist abhängig von der Sprachkombination, dem Handlungsfeld und dem Sprachgebrauch des Ausgangstextes.

Die Qualität einer maschinellen Übersetzung ist nicht mit der einer menschlichen Übersetzung vergleichbar. Allerdings haben nicht alle Inhalte die gleichen Qualitätsansprüche: Oft ist die Schnelligkeit vorrangig.

Die Qualität des Endergebnisses variiert je nach Maß der menschlichen Nachbearbeitung und den Fertigkeiten des Übersetzers mit Post-Editing.

Vollständiges Post-Editing bezeichnet den Prozess, dessen Endergebnis dem einer menschlichen Übersetzung möglichst nahekommt. Post-Editing unterscheidet sich von menschlicher Übersetzung durch die Arbeit mit drei Texten: dem Text in der Ausgangssprache, dem nach Anwendung der maschinellen Übersetzung erhaltenen Text und dem endgültigen Text in der Zielsprache.

Bei Traductanet vertrauen wir auf erfahrene Teams und arbeiten mit modernsten Übersetzungssystemen, die die Vertraulichkeit und den Schutz der Daten in jeder Phase des Arbeitsablaufs garantieren.





REIN MASCHINELLE ÜBERSETZUNG:

- Die Übersetzung wird ausschließlich von der Maschine durchgeführt, ohne menschliche Nachbearbeitung zur Korrektur und/oder zur Verbesserung der Inhalte.
Eine kosteneffiziente Lösung für kleine Textvolumen, bei denen eine grobe Wiedergabe des Themas ausreicht.



VEREINFACHTES POST-EDITING:

- Der von der Maschine übersetzte Inhalt wird anschließend von einem Post-Editor korrigiert. Das Ergebnis dieser Nachbearbeitung entspricht stilistisch nicht vollständig dem Original. Dies ist eine geeignete Lösung, um interne Inhalte zu rein informativen Zwecken zu übersetzen.



VOLLSTÄNDIGES POST-EDITING:

- Der von der Maschine übersetzte Inhalt wird anschließend von einem Post-Editor korrigiert, wobei die maschinell erstellte Übersetzung dem Original stilistisch angepasst und auf Syntax-, Grammatik- und Zeichensetzungsfehler überprüft wird.
Dies ist die passende Lösung zur Beschleunigung des Übersetzungsvorgangs, bei dem Qualität mit Schnelligkeit kombiniert wird.

Wir helfen unseren Kunden, das meiste aus ihrem Budget herauszuholen, indem wir die für jeden Bedarf geeignete Lösung finden. Das ist unser Beitrag zu Ihrer erfolgreichen Kommunikation mit Partnern und Kunden aus aller Welt.

Kontaktieren Sie uns und wir finden gemeinsam heraus, wie Sie von diesem Angebot profitieren können!

E-MAIL: quotes@traductanet.com

